

Осенний хоровод

An Autumn Roundelay

Я брел лесной тропой,
Укрытою листвою,
Прохладен воздух был,
Но тело не страдало.
Но маялась душа,
Усталая душа,
В темницу уж давно
Она попала.

*I walked a woodland path
All carpeted with leaves,
The air was growing cool,
But I unfeeling;
On and on my soul,
On went my weary soul,
Imprisoned long ago
In darkness, kneeling*

Покой да тишина
Вокруг царили,
И мысли лишь о ней
Мне больно в сердце били,
Зайду на холм
И крикну одиноко,
Ну где же ты?
Аль близко, аль далеко?

*Peaceful quietness
Ruled the air around me
But thoughts of her alone
Broke down my heart, and found me
I make for the hill,
Alone and in dismay
Where are you now?
Close by, or far away?*

Мой верный конь
Тихонько рядом шел,
Деля со мной всегда
И радости, и горе.
Дождь моросил,
А легкий ветерок,

*My faithful mare
In silence at my side,
Sharing with me ever
My happiness and grief
So cold the rain,
A laughing, playful breeze*

Кружил мою печаль

Spun round my load of sadness—

В осеннем хороводе.

An autumn roundelay

Тоскливая пора

A dreary time of waste,

Вокруг царила

Her coronet she weaves,

А осень не спеша

Yes, autumn makes no haste,

Листою все покрыла

But chokes the world with leaves

И не найти следов

Of you I found no trace,

Ни малого намека

No footprint on the way

О как найти тебя?!

Oh, how will I find you?

Вдруг жизни мало срока?!

I'll search 'til my last day ...

Ну где же ты?!

Where are you now?

Аль близко, аль далеко?!

Close by, or far away?

Алексей "Фолк" Павлов

Aleksey "Folk" Pavlov